



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

# OLA KOMATSU

Edição MARÇO 2017

Visite! <http://www.city.komatsu.lg.jp/5403>



## Etiqueta Japonesa: Em Ocasões Formais, Vista-se Formalmente

(卒業式・入学式・就職面接のときの服装について)

Março é o último mês do calendário fiscal e escolar no Japão. É um mês em que acontecem muitas cerimônias marcando o início ou o começo de certas atividades, e essas cerimônias são consideradas muito importantes no país todo.



Em Komatsu, os pais de crianças em idade escolar já devem ter cerimônias de início de aulas e formaturas marcadas para março e abril. Então, vamos ver algumas dicas sobre a participação nesses eventos.

Como no Brasil essas cerimônias não são tão frequentes, muitos pais não sabem como proceder. A primeira regra é vestir-se formalmente. Muitos pais contam que passaram vergonha ao irem a uma cerimônia escolar de camiseta, jeans e tênis, pensando tratar-se de uma festinha infantil e depararam-se com os japoneses vestidos em ternos, vestidos e até quimonos. É embaraçoso não somente aos pais, mas à criança que vê seus pais em tal situação no dia de sua formatura ou cerimônia de ingresso.

A mesma regra se aplica a entrevistas de emprego, principalmente se esta for diretamente com o empregador. Deve-se comparecer à entrevista com antecedência e vestindo roupas discretas e formais, sem bonés, roupas espalhafatosas, decotadas, nem muitos acessórios. O uso de perfume, mesmo sem exagero, não é bem visto por muitos japoneses. Por isso, é bom evitá-lo em compromissos formais.

Além da roupa, hábitos como cumprimentar na entrada e despedir-se na saída fazem grande diferença na convivência. São hábitos simples que evitam desentendimentos e podem abrir portas a melhores oportunidades. Além de saber a língua, conhecer melhor os costumes do país facilitam muito a vida cotidiana e aperfeiçoam o contato com a sociedade local.

### Kanji do Mês

様

Significado:  
Aspecto, situação

【14traços】

【よウ/you, さま/sama】

- ~様 ~sama: senhor(a)
- 様々 samazama: vários
- 様子 yousu: estado, situação, condição
- 奥様 okusama: esposa

### Próximos Eventos!!!

#### Vamos fazer doces!

Dia 25/03 (sáb.), das 10:00 às 11:30.

**Taxa:** 500 円

**Local e info:**  
**Shiawase no Ie**

#### • Torneio de Canto Kanazawa Akatombo em Komatsu!

Dia 26/03 (dom), abertura às 12:30, início às 13:00

**Local:** Teatro Urara, salão grande. **Taxas:** ¥2.000 (antecipada), ¥2.500 (no dia)  
**tel:** 0761-22-5347

### Índice



Etiqueta Japonesa .....	pg1
Avisos do Kia .....	pg2
Foi publicado .....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016 .....	pg4

FESTIVAL DOS VEÍCULOS DE KOMATSU



Além de “Cidade do Kabuki”, Komatsu também é conhecida como “Cidade dos Veículos”. Isso porque concentra instalações especiais relacionadas aos transportes: sejam aéreos, como o aeroporto e base aérea das Forças de Autodefesa do Japão em Ataka; sejam ferroviários (Museu da Maria Fumaça em Ogoya) ou terrestres, como o Museu dos Automóveis, o Parque Komatsu-no-Mori que marca a paisagem ao lado da estação com seu enorme caminhão amarelo, e a fábrica de ônibus JBus, entre outros.

Há vários eventos ao longo do ano sobre o tema dos transportes, sendo um dos maiores a edição de primavera do Festival de Veículos de Komatsu. Confira a seguir as atrações principais!

**Museu da Aviação (Kōkū Plaza)**

*Pilote um Simulador de Voo Cessna!*

Dia **26/3**, das **9:30 às 16:30**

**ENTRADA GRATUITA!**

**Endereço:** Ataka-Shin-machi, Hei-92  
(ao lado do Aeroporto de Komatsu)

**Dirigindo Mini-Carros**

*Leve seus filhos para pilotar carrinhos elétricos! (battery car)*

Dia **02/04**, das **10:00 às 15:00**

**ENTRADA GRATUITA!**

**Local:** Museu do Automóvel de Komatsu  
(estacionamento) \*cancelado se chover  
Futatsunashi-machi, Ikkan-yama-40  
Próximo ao Komatsu Dome



*Suba na cabine do piloto do caminhão gigante 930E!*

**Março:** dias 25, 28, 29, 30 e 31

**Abril:** dias 1, 4, 5, 6, 7 e 8

**10:30 às 11:30** ou **15:00 às 16:00**

*Operando mini-escavadeiras Komatsu!*

**Dias** 25/03, 01/04 e 08/04

**10:00 às 11:00** e **14:00 às 15:00**

ou

**Dias** 29/03, 31/03, 05/04 e 07/4

**14:00 às 15:00**

**Local:** Komatsu-no-Mori  
(Saída Leste da Estação de Komatsu)



~KIAからのお知らせ~  
**AVISOS DO KIA**

学習支援のお知らせ

**Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola**

A assistência dos universitários às crianças retornará no dia 16 de abril (dom) das 14:00~15:30.

**Local:** KIA (Komatsu-shi Kodera-machi Otsu-80-1) **Tel:** 0761-21-2226 ou 090-2831-5870)

保護者会について

### Aviso sobre a Reunião de Pais

Os pais que não puderam comparecer na reunião explicativa sobre a entrada da criança na primeiro ano da escola poderão retirar na KIA o Guia de Orientação em português.

日本語教室

### Aulas de Japonês

Aulas de japonês Básico na KIA, às 3<sup>as</sup> e 5<sup>as</sup>-feiras, das 10:00 às 12:00. Taxa: 500円 por vez

Aos domingos, das 9:30 às 11:30. Taxa: 2.000円 por mês

As aulas aos domingos são oferecidas em 5 níveis: básico, intermediário e 3 níveis avançados  
É oferecida assistência em português no nível básico.

広報こまつに掲載  
FOI PUBLICADO...

住民異動届の臨時受付を行います

### Serviço extra para Notificação de Mudança de Endereço

Para realizar os procedimentos de entrada e saída da cidade com mais eficiência, a Prefeitura abrirá um balcão especial de atendimento na Central de Serviços em frente à estação de Komatsu (dentro do Teatro Urara). O serviço especial será oferecido durante dois finais de semana.

**Datas:** 25/03 (sáb), 26/03 (dom), 01/04 (sáb), 02/04 (dom), das 9:30 às 19:00.

**Informações:** Escritório da Prefeitura em frente à Estação **Tel:** 0761-23-2323

平成29年度第1期こまつドーム教室 受講性募集

### Primeira Etapa dos Cursos do Komatsu Dome de 2017

CURSO	PARTICIPANTES	INÍCIO	DURAÇÃO	DIA	HORÁRIO	TAXA
Zumba	20 pessoas	11/04~	6 aulas	3 <sup>as</sup> -feiras	10:30~11:30	3.000円
Aeróbica	20 pessoas	11/04~	14 aulas	3 <sup>as</sup> -feiras	13:30~14:30	7.000円
Canto	Idade acima de 45 anos / 35 pessoas	05/04~	12 aulas	4 <sup>as</sup> -feiras	10:00~11:30	3.000円
Dança de Salão	15 pessoas	05/04~	12 aulas	4 <sup>as</sup> -feiras	10:30~11:30	7.200円
Ginástica	Idade acima de 50 anos / 35 pessoas	07/04~	14 aulas	6 <sup>as</sup> -feiras	10:00~11:00	3.500円
Aeroboxe	20 pessoas	04/04~	12 aulas	3 <sup>as</sup> -feiras	19:30~20:30	6.000円



**Inscrições:** Vagas limitadas, por ordem de inscrição. A partir do dia 23/03 (qui) 9:30~  
Komatsu Dome **tel:** 0761-43-1677

**CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016**

Mês	Kokuhouzei Imposto Nacional	Shi. Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	●				●	●		●

Data de Vencimento 31/03/2017 (sex)

法律相談 在日ブラジル総領事館

**Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:**

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **24/02 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

**Endereço:** Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

**Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

**Facebook:** Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

**CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)**

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: [lucas@ifie.or.jp](mailto:lucas@ifie.or.jp) (Contato: Lucas Sabino)



**Consulta com o Notário: 6 de abril (qui)**

**Consulta com o Advogado: 20 de abril (qui)**

<b>Data</b>	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
<b>Local</b>	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
<b>Consultor</b>	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Período da consulta</b>	30 minutos por pessoa
<b>Conteúdo da consulta</b>	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
<b>Idiomas possíveis para intérprete</b>	inglês, português, chinês, coreano e russo
<b>Notas</b>	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

**INFORMATIVOS**

**Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)**

◎ **Minami Kaga Kyubyo Center**

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

**Telefones Úteis e Horários de Atendimento**  
便利な電話番号

Prefeitura Komatsu  
0761-24-8039  
Twitter  
@komatsu\_city

Associação Internacional de Komatsu (KIA)  
0761-21-2226 ou  
090-2831-5870  
[www.39kia.com/](http://www.39kia.com/)

IFIE Kanazawa  
076-262-5932  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo  
03-3404-5211  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

Hospital Municipal Komatsu  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu  
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergências)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)  
0761-41-1600

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

**Segundas-Quartas-Sextas**  
**09:00 às 12:00**

Agendamento

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: [komatsucir@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

**KOMATSU-SHI**  
**População atual**  
**人のうごき**

De 01/02/2017 até agora

**População total**.....108,646 ( -16 )

**Homens** ..... 53,067 ( 35 )

**Mulheres**..... 55,579 ( -51 )

**Famílias**..... 42,075 ( 50 )

( ) em comparação ao mês anterior

**Associação Internacional de Komatsu**

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara  
KIA

Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**

Email: [contact@39kia.com](mailto:contact@39kia.com)



**PARTICIPE do grupo**  
Brasileiros em Ishikawa no Facebook